DAHLHAUSEN®

DE **GEBRAUCHSANWEISUNG**
Hautklammerentferner

GB **INSTRUCTION MANUAL**
Skin Stapler Remover

FR **MANUEL D'INSTRUCTIONS**
Dégrafeuse cutanée

IT **ISTRUZIONI PER L'USO**
Estrattore di punti cutanei

ES **MANUAL DE USO**
Quitagrapas dérmico

PT **MANUAL DE INSTRUÇÕES**
Tira-Agrafos Cutâneos

CZ **NÁVOD K POUŽITÍ**
Odstraňovač kožních svorek

SK **NÁVOD NA POUŽITIE**
Odstraňovač svoriek

DE

Gebrauchsanweisung vor Anwendung sorgfältig durchlesen!

1. Aufbau

Die Metallkomponenten des Hautklammerentferners bestehen aus dem Edelstahl 1Cr18Ni9Ti, der Griff aus ABS-Kunststoff.

2. Funktionsweise

Die beiden unteren Schenkel des geöffneten Hautklammerentferners werden unter die zu entfernende Hautklammer geschoben. Beim Zudrücken des Hautklammerentferners drückt die obere Backe die Hautklammer in der Mitte zwischen den beiden unteren Schenkeln nach unten, wodurch die Hautklammer an beiden Seiten aufgebogen und aus der Haut entfernt wird.

3. Technische Daten

a. Die Metallkomponenten des Hautklammerentferners bestehen aus korrosionsbeständigen Materialien.
b. Der Hautklammerentferner wurde vor Auslieferung mittels Ethylenoxid sterilisiert.

4. Anwendungsbereich

Der Hautklammerentferner dient dem Entfernen von Hautklammern.

5. Gebrauchsanweisung



Die beiden unteren Schenkel des geöffneten Hautklammerentferners unter die zu entfernende Hautklammer schieben.



Die beiden Griffe des Hautklammerentferners zusammendrücken, bis der Hautklammerentferner vollständig geschlossen ist. Dabei wird die Hautklammer aufgebogen.



Die vollständig aufgebogene Hautklammer senkrecht von der Hautoberfläche abnehmen.

6. Wichtige Hinweise

a. Der Hautklammerentferner darf nur durch entsprechend ausgebildetes und im Entfernen von Hautklammern geschultes Personal eingesetzt werden.
b. Der Hautklammerentferner wurde vor Auslieferung mittels Ethylenoxid sterilisiert.
c. Der Hautklammerentferner ist nach der Entnahme aus der Verpackung vor Verschmutzung zu schützen. Weist die Verpackung Beschädigungen auf, darf der Hautklammerentferner nicht benutzt werden.
d. Der Hautklammerentferner darf nach Ablauf des Verwendbarkeitsdatums nicht mehr verwendet werden.

7. Lagerung und Transport

Das Produkt muss an einem gut gelüfteten Raum mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von maximal 80 % und geschützt vor korrosiven Gasen gelagert werden. Das Produkt darf nicht unter anderer Fracht verstaut und muss mit Sorgfalt behandelt werden.

GB

Please read the instruction manual carefully before using it!

1. Main Structure

The metal part of the remover is made of 1Cr18Ni9Ti, and the handle of the remover is made of ABS plastic.

2. Working Principle

After the handle was pushed by outside force, the upper cutter of the stapler remover force on the middle part of the stapler which is on the nether cutter of the remover. Under the mechanical transmission of the each part, two ends of the stapler are to be turned up and out of the skin surface and that achieve the aim of removing the staplers.

3. Capability Index

a. The metal parts of the skin stapler removers have the good function of anti-eroded.
b. The skin stapler remover is sterilized with ethylene oxide.

4. Applicative area

Skin stapler remover is used to remove the staplers.

5. How-to-use



Insert the front part of the nether cutter of the remover to the underside of the stapler.



Clamp the upper and nether handle tightly until they are fully closed. Stapler turns to be out of shape.



Take out of the completely unshaped stapler vertically from the skin surface operated.

6. Important Notice

a. The remover must be operated by the professional person who has the medical training.
b. The remover is sterilized with ethylene oxide.
c. The remover could not be polluted when it was taken out of the package. Do not use if the package is broken.
d. Please use the skin stapler remover within the period of validity.

7. Storing and Transportation

The product should be kept in rooms with relative humidity ≤ 80%, with no erosive gases and good ventilation. Not to be stowed under other cargo, and handle with care.

FR

Veuillez lire attentivement le manuel d'instruction avant d'utiliser l'agrafeuse cutanée !

1. Structure principale

La partie métallique de la dégrafeuse est fabriquée en 1Cr18Ni9Ti et la poignée de la dégrafeuse en plastique ABS.

2. Principe de fonctionnement

Lorsqu'une force est exercée sur la poignée, la lame supérieure de la dégrafeuse appuie sur la partie intermédiaire de l'agrafe qui se trouve sur la lame inférieure de la dégrafeuse. La transmission mécanique de chaque partie imprime aux deux extrémités de l'agrafe un mouvement de rotation qui les soulève et les extrait de la surface de la peau, permettant ainsi retirer l'agrafe.

3. Index des qualités

a. Les parties métalliques des dégrafeuses cutanées sont avantageusement anti-érosion.
b. La dégrafeuse cutanée est stérilisée à l'oxyde éthylénique.

4. Domaine d'application

La dégrafeuse cutanée sert à retirer les agrafes.

5. Mode d'emploi



Insérez la partie frontale de la lame inférieure de la dégrafeuse sous la face inférieure de l'agrafe.



Serrez fermement les poignées supérieure et inférieure jusqu'à ce qu'elles soient entièrement refermées. L'agrafe se déforme.



Retirez verticalement l'agrafe complètement déformée de la surface de la peau traitée.

6. Remarque importante

a. La dégrafeuse doit être utilisée par un professionnel justifiant de compétences médicales certifiées.
b. La dégrafeuse est stérilisée à l'oxyde éthylénique.
c. La dégrafeuse ne peut pas être contaminée avant d'avoir été sortie de son emballage. Ne pas utiliser si l'emballage est arraché.
d. Veuillez utiliser la dégrafeuse pendant la période de validité.

7. Conservation et transport

Le produit doit être conservé dans des pièces bien ventilées, relativement humide (≤ 80 %) et sans gaz érosifs. Ne pas transporter illégalement dans un autre chargement et manipuler avec précaution.

IT

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento!

1. Struttura principale

La parte metallica dell'estrattore è realizzata in 1Cr18Ni9Ti, mentre l'impugnatura è realizzata in plastica ABS.

2. Principio di funzionamento

Dopo aver premuto con forza l'impugnatura, il cutter superiore dell'estrattore agisce sulla parte centrale del punto metallico che appoggia sul cutter inferiore dell'estrattore.

Per effetto della trasmissione meccanica di ogni parte, le due estremità del punto metallico devono rigirarsi verso l'alto e fuoriuscire dalla cute, in modo da consentire la rimozione del punto.

3. Indice di capacità

a. Le parti metalliche dell'estrattore di punti cutanei presentano buone proprietà antiusura.
b. L'estrattore di punti cutanei è sterilizzato con ossido di etilene.

4. Ambito di applicazione

L'estrattore di punti cutanei è studiato per la rimozione di punti metallici.

5. Modalità d'uso



Inserire la parte anteriore del cutter inferiore dell'estrattore sotto il punto metallico.



Stringere energicamente l'impugnatura superiore e inferiore fino a completa chiusura. Il punto metallico perde la sua forma.



Estrarre il punto metallico completamente deformato in senso verticale dalla superficie cutanea.

6. Nota importante

a. L'estrattore deve essere azionato da personale specializzato in possesso della corrispondente abilitazione medica.
b. L'estrattore è sterilizzato con ossido di etilene.
c. Fare attenzione a non contaminare l'estrattore durante l'estrazione dalla confezione. È vietato l'utilizzo se la confezione è danneggiata.
d. Utilizzare l'estrattore di punti cutanei entro la relativa data di scadenza.

7. Conservazione e trasporto

Il prodotto va conservato in luoghi con umidità relativa ≤ 80%, privi di gas corrosivi e con una buona ventilazione. Non stivare sotto altri carichi e maneggiare con cura.

ES

¡Por favor, lea atentamente el manual de uso antes de usar el dispositivo!

1. Estructura principal

La parte metálica del quitagrapas está fabricada de 1Cr18Ni9Ti, y el mango de plástico ABS.

2. Principio de funcionamiento

Después de apretar el mango, la quijada superior del quitagrapas actúa sobre la zona central de la grapa sujetada por las quijadas inferiores del dispositivo. Mediante la transmisión mecánica de cada parte, los dos extremos de la grapa se doblan hacia arriba y salen de la superficie cutánea, permitiendo la extracción de la grapa.

3. Características

a. Las partes metálicas del quitagrapas dérmico son antidesgaste.
b. El quitagrapas dérmico está esterilizado con óxido de etileno.

4. Ámbito de aplicación

El quitagrapas dérmico se usa para retirar las grapas.

5. Modo de uso



Coloque la parte frontal de las quijadas inferiores del quitagrapas bajo la espina de la grapa a retirar.



Apriete las partes superior e inferior del mango hasta que estén completamente cerradas. La grapa se desdobla.



Saque verticalmente la grapa totalmente desdoblada de la piel.

6. Observaciones importantes

a. El quitagrapas debe ser utilizado por profesionales con formación médica.
b. El quitagrapas está esterilizado con óxido de etileno.
c. Evite que el quitagrapas se ensucie después de sacarlo del envase. No utilice el quitagrapas si el envase está roto.
d. Por favor, utilice el quitagrapas antes de la fecha de caducidad.

7. Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar con una humedad relativa ≤ 80%, sin gases erosivos corrosivos y una buena ventilación. No guarde el producto debajo de otros y manipúlelo con cuidado.

PT

Leia o manual de instruções atentamente antes de utilizar!

1. Estrutura principal

A parte em metal do tira-agrafos é feita em 1Cr18Ni9Ti e o cabo em plástico ABS.

2. Princípio de funcionamento

Após o cabo ter sido empurrado pela força exterior, o cortador superior do tira-agrafos faz força contra a parte média do agrafo que se situa no cortador inferior do dispositivo. Sob a transmissão mecânica de cada parte, duas das extremidades do agrafador devem ficar viradas para cima e para fora da superfície cutânea, conseguindo-se assim o objectivo de remover os agrafos.

3. Índice de capacidade

a. As peças em metal dos tira-agrafos cutâneos possuem a função anti-erosão.
b. O tira-agrafos cutâneos é esterilizado com óxido de etileno.

4. Área de aplicação

O tira-agrafos cutâneos é utilizado para remover agrafos.

5. Como utilizar



Insira a parte da frente do cortador inferior do tira-agrafos por baixo do agrafo.



Aperte os cabos inferior e superior com firmeza até que fiquem completamente fechados. O agrafo fica disforme.



Retire o agrafo completamente disforme na vertical a partir da superfície cutânea.

6. Aviso importante

a. O tira-agrafos deve ser operado por um profissional com formação médica.
b. O tira-agrafos é esterilizado com óxido de etileno.
c. O tira-agrafos não deve ser contaminado quando é retirado da embalagem. Não utilizar se a embalagem estiver danificada.
d. Utilize o tira-agrafos cutâneos no prazo de validade.

7. Conservação e transporte

O produto deve ser conservado em ambientes com humidade relativa ≤ 80%, sem gases erosivos e com boa ventilação. Não acondicionar sob outras cargas e manusear com cuidado.

CZ

Před prvním použitím si pozorně přečtěte návod k použití!

1. Popis konstrukce

Kovová část odstraňovače kožních svorek je vyrobena z materiálu 1Cr18Ni9Ti. Rukojeť odstraňovače kožních svorek je vyrobena z ABS plastu.

2. Princip funkce

Po stisknutí rukojeti zatlačí horní čelist odstraňovače svorek do středu svorky ležící na spodní čelisti odstraňovače. Mechanicky přenesená síla způsobí ohnutí obou konců svorky směrem vzhůru a ven z kůže, čímž docílíme odstranění svorky.

3. Index způsobilosti

a. Kovové součásti odstraňovače kožních svorek se vyznačují dobrou odolností proti mechanickému opotřebení.
b. Odstraňovač kožních svorek je sterilizován ethylenoxidem.

4. Oblast aplikace

Odstraňovač kožních svorek slouží pro odstranění svorek.

5. Pracovní postup



Přední část dolní čelisti odstraňovače zasuňte pod svorku.



Pevně stiskněte horní a dolní rukojeť, až se úplně sevřou. Svorka se zdeformuje.



Zcela deformovanou svorku vyjměte vertikálně z povrchu kůže.

6. Důležitá poznámka

a. Odstraňovač kožních svorek může používat pouze osoba s příslušnou odbornou kvalifikací v oboru lékařství.
b. Odstraňovač svorek je sterilizován ethylenoxidem.
c. Po vytažení z obalu nesmí být odstraňovač svorek znečištěn. Nesmí se používat v případě poškozeného obalu.
d. Odstraňovač svorek nepoužívejte po uplynutí data exspirace.

7. Skladování a transport

Výrobek se musí skladovat v dobře větraných místnostech s relativní vlhkostí ≤ 80 %, v nepřítomnosti agresivních plynů. Na výrobek se nesmí položit jiný náklad. S výrobkem se musí zacházet opatrně.

SK

Pred použitím pozorne prečítať!

1. Konštrukcia

Kovové komponenty sú vyrobené z ušľachtilej ocele 1Cr18Ni9Ti, rukoväť z umelej hmoty ABS.

2. Funkcia

Obe dolné ramená otvoreného odstraňovača sa posunú pod odstraňovanú svorku. Pri pritlačení odstraňovača tlačí horná plocha svorku v jej strede medzi oboma dolnými ramenami smerom dole, pričom je svorka na oboch stranách nadvihnutá a odstránená z kože.

3. Technické údaje

a. Kovové komponenty sú vyrobené z nehrdzavujúceho materiálu.
c. Odstraňovač svoriek bol po vyrobení sterilizovaný v ethylenoxide.

4. Použitie

Odstraňovač svoriek slúži na odstránenie kožných svoriek.

5. Návod na použitie



Obe dolné ramená roztvoreného odstraňovača svoriek posunúť pod odstraňovanú svorku.



Obe brandže odstraňovača pritlačiť k sebe, až pokiaľ nie je odstraňovač úplne uzavretý. Pritom je svorka nadvihnutá.



Odobrať úplne nadvihnutú svorku z povrchu kože.

6. Dôležité upozornenie

a. Odstraňovač svoriek môže používať len školený personál so zodpovedajúcim vzdelaním.
b. Prístroj bol pred expedíciou vysterilizovaný v ethylenoxide.
c. Po vybratí z ochranného obalu chrániť pred znečistením a kontamináciou. Pokiaľ je obal poškodený, nemožno prístroj používať.
d. Prístroj nemožno použiť po uplynutí exspiračnej doby.

7. Skladovanie a transport

Produkt treba uchovávať v dobre vetranom priestore s relatívnou vlhkosťou vzduchu maximálne 80%. S výrobkom treba zaobchádzať opatrne a nemá byť na ňom položený iný materiál.

DAHLHAUSEN®

P. J. Dahlhausen & Co. GmbH
Emil-Hoffmann-Straße 53
50996 Köln · Germany
Tel.: +49 (0) 2236 39 13-0
Fax: +49 (0) 2236 39 13-109
info@dahlhausen.de
www.dahlhausen.de

Rev. 03/2012-05

CE 0123 STERILE EO